

## PREPOSISI À BAHASA FRANCIS

Nurilam Harianja  
Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Medan

### ABSTRAK

Preposisi ? dalam mempelajari bahasa Prancis yang bertipe SVO, yaitu posisi objek dalam kalimat mengikuti verba berkaitan erat dengan keberadaan preposisi. Hal tersebut cenderung mengundang kesulitan bagi pembelajar dalam menentukan preposisi apa yang digunakan dalam menulis maupun berbicara. Yang dibahas dalam artikel ini adalah unsur apa saja yang membentuk hadirnya frasa preposisi à, verba apa yang menuntut kehadiran preposisi à dan makna apa saja yang dikandung oleh preposisi a.

**Kata Kunci :** Kajian Struktur dan semantik

### PENDAHULUAN

Keberadaan preposisi dalam suatu bahasa berkaitan erat dengan bahasa yang bertipe SVO. Bahasa Prancis tergolong bahasa yang bertipe SVO, yaitu posisi objek dalam kalimat mengikuti verba. Berdasarkan hal tersebut, bahasa Prancis memiliki preposisi. Kenyataan ini sejalan dengan pandangan Greenberg (1963) tentang kesemestaan bahasa (Language Universal) khususnya yang menyangkut preposisi, yaitu bahasa berpola SVO selalu bersifat preposisional (lihat Djajasudarma, 1994).

Preposisi dalam bahasa Prancis adalah kelas tertutup yang berfungsi menghubungkan unsur dengan unsur dalam frasa dan mempunyai makna yang berbeda. Sesuai dengan yang diungkapkan Grevisse (1980 : 1097) bahwa preposisi adalah un mot invariable qui sert ordinairement à introduire un element qui relie et subordonne, par tel ou tel rapport, à un autre element de la phrase (preposisi merupakan kata yang tidak berubah yang berfungsi menghubungkan satu unsur dengan unsur lain dalam kalimat yang mempunyai hubungan tertentu).

Contoh: *Il aime à rire*  
Dia (laki-laki) suka è tertawa  
"Dia suka tertawa"

Preposisi à dalam kalimat di atas diikuti bukan oleh nomina tetapi oleh verba infinitif rire "tertawa". Dalam kalimat tersebut à harus hadir tetapi tidak mempunyai fungsi makna, hanya berfungsi sebagai penghubung antara verba aime "suka" yang menghendaki adanya preposisi à dengan verba rire "tertawa".

Pada dasarnya preposisi dan konjungsi dalam bahasa Indonesia sulit untuk dibedakan. Hal ini karena keduanya tergolong dalam kelas kata yang sama yaitu kata tugas yang tidak mengalami perubahan bentuk dan tidak dapat berdiri sendiri sebagai subjek, predikat atau objek dalam kalimat.

Dalam bahasa Prancis preposisi terbagi dua bentuk yaitu preposisi monomorfemis dan preposisi polimorfemis. Preposisi monomorfemis, yaitu preposisi yang terdiri dari satu kata misalnya *à, de, avec, contre, dans*. Preposisi polimorfemis merupakan preposisi gabungan misalnya *à cote de, afin de, au bout de, le long de, au milieu de, apres de*.

Penelitian ini akan mencoba mendeskripsikan preposisi *à* yang termasuk preposisi monomorfemis, karena menurut Grevisse (1980:1098) preposisi tersebut paling sering digunakan. Hal yang juga menarik dari preposisi *a* ini adalah adanya perubahan bentuk karena jenis nomina yang ada dibelakangnya.

Seperti yang diketahui bahwa nomina dalam bahasa Prancis, baik konkret maupun abstrak, selalu mempunyai jenis (gender), maskulin dan feminin. Dalam hal ini, preposisi *à* berubah bentuk sesuai dengan jenis nomina, maskulin atau feminin, tunggal atau jamak. Nomina apa saja yang termasuk jenis feminin, maskulin atau netral dan bagaimana perubahannya apabila bergabung dengan preposisi *à* merupakan masalah dalam penelitian ini. Perhatikan contoh penggunaan preposisi *à* dalam kalimat berikut :

a. *Je vais au Canada*

saya pergi ke Kanada

« Saya pergi ke Kanada »

b. *Elle va à la boulangerie*

dia(pr) pergi ke toko roti

"dia pergi ke toko roti"

Semua kalimat di atas mengandung unsur preposisi *à*. Pada (a) preposisi *à* berubah menjadi *au* karena nomina *Canada* "Kanada" berjenis maskulin. Kalimat (b) preposisi *à* tidak mengalami perubahan apabila diikuti oleh nomina yang berjenis feminin yaitu *la boulangerie* "toko roti".

Masalah yang akan dianalisis dalam penelitian ini adalah (1) Unsur apa saja yang membentuk hadirnya frasa preposisi dengan preposisi *à* ?; (2) verba apa yang menuntut kehadiran preposisi *a* dalam frasa preposisi ? (3) Makna apa yang dikandung oleh preposisi *à* dalam bahasa Prancis ?

## METODE

### Metode Penelitian

Penelitian ini menggunakan metoda deskriptif dengan jangkauan waktu sinkronis. Metode deskripsi-sinkronis digunakan karena penelitian ini dilakukan dengan memusatkan perhatian kepada ciri-ciri dan sifat-sifat data bahasa secara alami sehingga menghasilkan penelitian bahasa yang aktual dan dalam jangkauan waktu tertentu (Djajasudarmak 1993:7). Pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan teknik dasar simak dengan teknik lanjutan simak catat. Teknik ini digunakan karena sumber data yang digunakan dalam penelitian ini bersumber data tulis.

### Metode Kajian

Metode kajian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kajian distribusional. Metode kajian distribusional digunakan dalam penelitian karena

kajian ini menggunakan unsur-unsur penentu yang terdapat dalam bahasa itu sendiri atau bahasa yang diteliti (Djajasudarma, 1993:60). Penggunaan metode ini didasarkan atas pertimbangan bahwa setiap unsur bahasa berhubungan satu sama lain, membentuk satu kesatuan yang padu (the whole unified) (De Saussure, 1916 dalam Djajasudarma, 1993:60).

#### Sumber Data

Data yang digunakan dan dideskripsikan dalam penelitian ini adalah data tulis yaitu berupa buku karya sastra, surat kabar bahasa Prancis, dan beberapa majalah berbahasa Prancis. Pemilihan data tulis digunakan dengan pertimbangan bahwa data tulis menggunakan bahasa yang standar terutama dalam penggunaan struktur kalimat dibandingkan dengan bahasa lisan.

### PREPOSISI À

Seperti telah dikemukakan terdahulu, preposisi à dalam bahasa Prancis merupakan preposisi monoomorfemis. Dari data yang terjaring, unsur-unsur yang membentuk frasa preposisi dengan preposisi à terdiri atas frasa nominal (FN), verba dalam bentuk infinitif/frasa verbal (FV) dan pronominal (Pron).

#### Preposisi à dengan FN

Preposisi à yang membentuk Fprep dengan FN ada yang mengalami perubahan ada yang tidak, hal ini disebabkan oleh gender dari nomina yang mengikutinya. Perubahan preposisi à dengan jenis artikel penanda nomina adalah sebagai berikut :

1. à + le                      au
2. à + la                      à la
3. à + le/la inisial vokal à l'
4. à + les                      aux
5. à + o artikel              à

#### Au

Preposisi yang membentuk Fprep dengan nomina maskulin tunggal berubah menjadi au. Au adalah preposisi à yang bergabung dengan artikel le penanda nomina maskulin tunggal.

Contoh: ..... au theatre (à + le + theatre)

Prep+art+N(m)

Fprep

#### à la

Perhatikan data berikut :

..... à la sorbonne

Prep + art + N (f)

Fprep

Data di atas merupakan Fprep yang dibentuk oleh preposisi à dengan nomina feminin tunggal. A tidak mengalami perubahan bentuk apabila bergabung dengan la artikel penanda nomina feminin tunggal.

#### A l'

A l' adalah preposisi à yang bergabung dengan artikel le penanda nomina maskulin tunggal atau pun artikel la penanda nomina feminin tunggal yang dimulai dengan vokal.

Contoh : ..... à l'eglise  
 Prep + art + N (f/tg)  
 Fprep

#### Aux

Aux merupakan preposisi à yang bergabung dengan artikel les penanda nomina jamak baik maskulin atau pun feminin.

#### à + Nomina tanpa artikel

Preposisi a yang diikuti oleh nomina tanpa artikel tidak mengalami perubahan. Dari data yang terjaring nomina yang tanpa artikel adalah nama kota, nama diri, dan nomina yang menunjukkan waktu. Perhatikan data berikut:

..... a Paris  
 Prep + o + N  
 Fprep

#### Preposisi a dengan FV

Selain dibentuk oleh FN, Fprep dengan preposisi a juga dapat diikuti oleh V dalam bentuk infinitif atau FV dengan pola a + FV. Data yang menunjukkan Fprep dengan FV adalah :

..... a écrire  
 Prep V/Inf  
 Fprep

#### Preposisi a dengan Pronomina

Pronomina dalam bahasa Prancis dapat membentuk Fprep dengan preposisi a. Pronominal yang membentuk Fprep adalah 'pronom tonique'. Perhatikan data berikut:

.... a moi  
 Prep Pron  
 Fprep

Dari ketiga data tersebut dapat dipolakan sebagai berikut:

A + Pron            dimana pronomina tersebut sebagai sasaran

#### Konstruksi verba dengan Preposisi a.

Kehadiran preposisi a dalam bahasa Prancis juga erat kaitannya dengan verba. Selain penguasaan dalam frasa preposisi, preposisi juga berfungsi sebagai pembatas. Hal ini disebabkan adanya verba tertentu yang menuntut kehadiran

preposisi sebagai pembatasnya. Jenis verba apa yang menghendaki hadirnya preposisi a dalam bahasa Prancis, akan dibahas berikut ini.

### Verba Dinamis

Dari data yang terjaring verba dinamis merupakan jenis verba yang menuntut hadirnya preposisi a sebagai pembatasnya. Verba dinamis yang paling banyak muncul dengan preposisi a adalah verba aktivitas. Frasa preposisi yang merupakan pembatas dapat diikuti oleh nominal/frasa nominal, verba dalam bentuk infinitif/frasa verbal.

Dari analisis data dapat dibuat pola kalimat berikut:

a. VD + a + V (Inf) / FV

Eugenie se met a pleurer

Eugenie mulai menangis

b. VD + a + N/FN

..... participant aux échanges.

..... berpartisipasi pada pertukaran

### verba Statis

Tidak hanya verba dinamis, ada beberapa verba statis yang menuntut hadirnya preposisi a dalam kalimat. Diantara verba statis itu adalah verba penser 'berpikir/memikirkan; tendre' mempunyai kecenderungan; avoir' mempunyai' dan konstruksi kalimat dengan verba kopula.

Dari data yang dianalisis dapat dibuat rumusan sebagai berikut:

a. VS + a + V(Inf)/FV

... tendent a repousser chacune de ces etapes

... cenderung untuk menolak setiap orang dari tingkat ini

... cenderung untuk menolak setiap orang dari tingkat ini.

b. Vkop + Adj + a + V (Inf)

... Est pret a s'envoler

... Siap untuk terbang.

### Makna Frasa Preposisi a

#### Makna Lokatif

Preposisi a dapat bermakna lokatif (kemana kita pergi, dimana kita berada), dapat dilihat dari data :

Contoh : je vais aller a Paris

Fprep

Saya akan pergi ke Paris.

#### Makna Waktu

Makna waktu dengan preposisi a dapat dilihat dari data :

Contoh : Il se couche a six heures, puis se leve a minuit.

Fprep

FPrep

Dia (lk) tidur pada enam jam, kemudian bangun pada tengah malam

'Dia tidur jam enam, kemudian bangun tengah malam.'

### **Makna Kepemilikan**

Ada satu data yang menunjukkan makna kepemilikan dengan preposisi a yaitu:

Le village tout entire semble appartenir a Antoine Macheble

FPrep

Ini kampung semua sekeliling milik dari Antoine Macheble

'Sekeliling kampung ini milik Antoine Macheble'

### **Makna Kecaraan**

Makna kecaraan dengan preposisi a dapat dilihat pada data :

Contoh : Ils parlent a voix basse

Mereka berbicara dengan suara rendah

'Mereka berbicara dengan suara pelan'

### **Makna Harapan**

Data yang mengandung makna harapan adalah :

Nous avons disons bonsoir, a demain.

Fprep

Kami anda mengatakan selamat malam, sampai besok.

## **SIMPULAN**

Dari hasil analisis, dapat disimpulkan bahwa unsur yang membentuk Fprep dengan preposisi a bahasa Prancis adalah frasa nominal, frasa verbal dan pronomina. Terjadi perubahan bentuk preposisi a karena jender dari nomina yang mengikutinya.

Kehadiran preposisi a juga dipengaruhi oleh jenis verba yang mengikutinya. Secara umum verba yang menghendaki hadirnya preposisi tersebut adalah verba dinamis dan verba statis.

Makna gramatikal yang muncul dengan preposisi a adalah makna lokatif, waktu, kepemilikan dan harapan.

### DAFTAR PUSTAKA

- Becherelle, 1984, *La Grammaire Pour Tous*. Paris : Hatier
- Chaer, Abdul, 1987, *Penggunaan Preposisi dan Konjungsi Bahasa Indonesia*, Yogyakarta : Nusa Indah.
- Cherdon, Christian, 1985, *La Grammaire facile du Français*, Paris : Marabout.
- Djajasudharma, T. Fatimah, 1993, *Metode Linguistik Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*. Bandung.
- Gardes-Tamine, Joelle, 1990, *La Grammaire I/Phonologie, Morphologie, Lexicologie*. Paris : Arman Colin.
- Olivier, Jacqueline, 1979, *Grammaire Fonctionnelle du Française*. Paris : Credif – Didier.
- Ramlan, M., 1982, *Kata Depan atau preposisi dalam bahasa Indonesia*. Jogjakarta: CV.
- Sudaryanto, 1993 *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa : Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara linguistik*. Jogjakarta: Duta Wacana University Press.
- Sekilas tentang penulis* : Nurilam Harijanja, S.Pd. adalah dosen pada jurusan Bahasa Asing Program Studi Bahasa Perancis FBS Unimed.